Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosław, moja duszo, JAHWE I nie zapominaj o wszelkich Jego dobrodziejstwach!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosław, moja duszo, JAHWE, I nie zapomnij o żadnym Jego dobrodziejstwie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosław, moja duszo, JAHWE, i nie zapominaj o wszystkich jego dobrodziejstwach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławże duszo moja Panu, a nie zapominaj wszystkich dobrodziejstw jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosław, duszo moja, JAHWE, a nie zapamiętywaj wszytkich dobrodziejstw jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosław, duszo moja, Pana i nie zapominaj o wszystkich Jego dobrodziejstwach! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosław, duszo moja, Panu I nie zapominaj wszystkich dobrodziejstw jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosław, duszo moja, JAHWE, i nie zapominaj o wszystkich Jego dobrodziejstwach! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwielbiaj, duszo moja, JAHWE, nie zapominaj o tym, co dobrego ci uczynił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosław, duszo moja, Jahwe, pamiętaj o wszystkich Jego dobrodziejstwach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто одягається світлом як одежею, що простягає небо наче скіру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uwielbiaj WIEKUISTEGO moja duszo oraz nie zapominaj wszystkich Jego dobrodziejstw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosław JAHWE, duszo moja, i nie zapominaj o wszystkich jego czynach; |

1. 1) <x>50 4:9</x>; <x>140 32:25</x> [↑](#footnote-ref-2)